

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 17.

Vydána dne 22. února 1922.

Obsah: (52.—56.) 52. Úmluva o mezinárodní výměně úředních dokumentů a vědeckých i literárních publikací. — 53. Úmluva směřující k zajištění bezprostřední výměny úředního listu (zákoníku), jakož i parlamentních ročenek a dokumentů. — 54. Nařízení, jímž se zrušuje nařízení vlády republiky Československé ze dne 13. října 1921, č. 369 Sb. z. a n., kterým se zavádějí dopravní osvědčení na zásilky jatečného dobytka včetně jatečných koní, masa, masných výrobků, drůbeže, másla a vajec do pohraničního území republiky. — 55. Nařízení, kterým se mění hranice soudních okresů velko-bytešského a ivančického a politických okresů velko-meziríčského a brněnského, jakož i hranice žup X. (jihlavské) a XI. (brněnské). — 56. Nařízení, jímž se doplňuje nařízení všech ministerstev ze dne 1. února 1914, č. 33 ř. z., o čtvrtletní výplatě místního přídatku a bytového ekvivalentu.

52.

Convention

concernant les échanges internationaux pour les documents officiels et pour les publications scientifiques et littéraires.

SA MAJESTÉ, LE ROI DES BELGES, SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU BRÉSIL, SA MAJESTÉ LA REINE RÉGENTE D'ESPAGNE, LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE, SA MAJESTÉ LE ROI DE PORTUGAL ET DES ALGARVES, SA MAJESTÉ LE ROI DE SERBIE, LE CONSEIL FÉDÉRAL DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE,

désirant établir sur les bases adoptées par la Conférence réunie à Bruxelles, du 10 au 14 avril 1883, un système d'échanges internationaux pour les documents officiels et pour les publications scientifiques et littéraires de leurs états respectifs, ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES:

M. le Prince de CARAMAN, Son Ministre des Affaires Étrangères, et M. le Chevalier de MOREAU, Son Ministre de l'Agriculture, de l'Industrie et des Travaux Publics;

(Překlad.)

Úmluva

o mezinárodní výměně úředních dokumentů a vědeckých i literárních publikací.

JEHO VELIČENSTVO KRÁL BELGŮ, JEHO VELIČENSTVO CÍSAŘ BRASILSKÝ, JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNA VLADAŘKA ŠPANĚLSKÁ, PRESIDENT SPOJENÝCH STÁTŮ AMERICKÝCH, JEHO VELIČENSTVO KRÁL ITALSKÝ, JEHO VELIČENSTVO KRÁL PORTUGALSKÝ A ALGARBIJSKÝ, JEHO VELIČENSTVO KRÁL SRBSKÝ, SPOLKOVÁ RADA ŠVÝCARSKÉ KONFEDERACE,

přejíce si zavést na základech stanovených konferencí, konanou v Bruselu od 10. do 14. dubna 1883, soustavu mezinárodní výměny úředních dokumentů a vědeckých i literárních publikací vydávaných v jejich státech, jmenovali svými zplnomocněnci, a to:

JEHO VELIČENSTVO KRÁL BELGŮ:

p. knížete de CARAMAN, Svého ministra věcí zahraničních, a p. rytíře de MOREAU, Svého ministra zemědělství, průmyslu a veřejných prací;

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU BRÉSIL:

M. le Comte de VILLENEUVE, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

SA MAJESTÉ LA REINE RÉGENTE D'ESPAGNE:

M. de TAVIRA, chargé d'Affaires ad interim d'Espagne à Bruxelles;

LE PRÉSIDENT DES ÉTATS - UNIS D'AMÉRIQUE:

M. Lambert TREE, Ministre Résident des États-Unis d'Amérique à Bruxelles;

SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE:

M. le Marquis MAFFEI, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

SA MAJESTÉ LE ROI DE PORTUGAL ET DES ALGARVES:

M. le Baron de SANT'ANNA, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté Très Fidèle;

SA MAJESTÉ LE ROI DE SERBIE:

M. MARINOVITCH, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

LE CONSEIL FÉDÉRAL DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE:

M. RIVIER, Son Plénipotentiaire spécial.

Lesquels après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article 1.

Il sera établi dans chacun des États contractants un bureau chargé du service des échanges.

Article 2.

Les publications que les États contractants s'engagent à échanger sont les suivantes:

1^o les documents officiels, parlementaires et administratifs qui sont livrés à la publicité dans le lieu d'origine;

2^o les ouvrages exécutés par ordre et aux frais des Gouvernements.

Article 3.

Chaque bureau fera imprimer la liste des publications qu'il peut mettre à la disposition des États contractants.

JEHO VELIČENSTVO CÍSAŘ BRASILSKÝ:

p. hraběte de VILLENEUVE, Svého mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra u Jeho Veličenstva krále Belgů;

JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNA VLAĐAŘKA ŠPANĚLSKÁ:

p. de TAVIRA, španělského chargé d'affaires ad interim v Bruselu;

PRESIDENT SPOJENÝCH STÁTŮ AMERICKÝCH:

p. Lamberta TREE-A, ministra-residenta Spojených států amerických v Bruselu;

JEHO VELIČENSTVO KRÁL ITALSKÝ:

p. markýze MAFFEI-HO, Svého mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra u Jeho Veličenstva krále Belgů;

JEHO VELIČENSTVO KRÁL PORTUGALSKÝ A ALGARBIJSKÝ:

p. barona de SANT'ANNA, mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra Jeho vždy Věrného Veličenstva;

JEHO VELIČENSTVO KRÁL SRBSKÝ:

p. MARINOVIC-E, Svého mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra u Jeho Veličenstva krále Belgů;

SPOLKOVÁ RADA ŠVÝCARSKÉ KONFEDERACE:

p. RIVIER-A, svého zvláštního zplnomocněnce.

Kterážto, předloživše své plné moci, jež byly shledány v dobré a náležité formě, usnesli se na těchto článcích:

Článek 1.

V každém ze smluvních států se zřídí úřad, jenž bude míti za úkol obstarávati výměnnou službu.

Článek 2.

Smluvní státy se zavazují k výměně těchto publikací:

1. dokumentů úředních, sněmovních a správních, které jsou uveřejněny v místě svého původu;

2. děl vydaných z rozkazu a nákladem vlád.

Článek 3.

Každý úřad dá vytisknouti seznam publikací, které může poskytnouti smluvním státům.

Cette liste sera corrigée et complétée chaque année et adressée régulièrement à tous les bureaux d'échange.

Article 4.

Les bureaux d'échange s'entendront sur le nombre d'exemplaires qui pourront être demandés et fournis.

Article 5.

Les envois se feront directement de bureau à bureau. Il sera adopté des modèles et des formules uniformes pour les bordereaux du contenu des caisses, ainsi que pour toutes les pièces de correspondance administrative, demandes, accusée de réception etc.

Article 6.

Pour l'expédition à l'extérieur, chaque État se charge des frais d'emballage et de port jusqu'à destination. Toutefois, quand l'expédition se fera par mer, des arrangements particuliers régleront la part de chaque État dans les frais de transport.

Article 7.

Les bureaux d'échange serviront d'intermédiaires officiels entre les corps savants et les sociétés littéraires, scientifiques, etc. etc., des États contractants, pour la réception et l'envoi de leurs publications.

Mais il demeurera bien entendu que, dans ce cas, le rôle des bureaux d'échange se bornera à la transmission en franchise des ouvrages échangés et que ces bureaux ne prendront aucunement l'initiative de provoquer l'établissement de ces relations.

Article 8.

Ces dispositions ne sont applicables qu'aux documents et ouvrages publiés à partir de la date de la présente Convention.

Article 9.

Les États qui n'ont pas pris part à la présente Convention sont admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion sera notifiée, par la voie diplomatique au Gouvernement belge et par ce Gouvernement à tous les autres États signataires.

Article 10.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications seront échangées à Bruxelles aussitôt que faire se pourra. Elle est conclue

Tento seznam bude každoročně opravován a doplňován a pravidelně zasílán všem úřadům výměnným.

Článek 4.

Výměnné úřady se dohodnou o počtu výtisků, jež budou moci býti požadovány a dodávány.

Článek 5.

Zasílají se bude přímo z úřadu do úřadu. Budou zavedeny stejné vzorce a formuláře pro pokladní zápisníky, jakož i pro všelikou správní korespondenci, žádosti, potvrzení přijetí atd.

Článek 6.

Co se týče zasílání do ciziny, každý stát běže na sebe náklady spojené s balením a dopravou až na místo určení. Bude-li se však doprava dít po moři, bude podíl každého státu na dopravném stanoven zvláštními úpravami.

Článek 7.

Výměnné úřady budou poloúředně prostředkovati příjem a zásilky publikací mezi učenými sbory a společnostmi literárními, vědeckými atd. smluvních států.

Rozumí se však a bude se rozuměti, že v tomto případě úloha výměnných úřadů se omezí na bezplatné dodání vyměňovaných spisů a že úřady naprosto nebudou samy dávati popudu k zavedení těchto styků.

Článek 8.

Tato ustanovení platí jen o dokumentech a spisech uveřejněných ode dne, kterého je datována tato úmluva.

Článek 9.

Státy, které nezúčastnily se této úmluvy, budou na svoji žádost připuštěny, aby k ní přistoupily.

Toto přistoupení bude oznámeno diplomatickou cestou vládě belgické a touto vládou všem ostatním signatárním státům.

Článek 10.

Tato úmluva bude ratifikována a ratifikace budou vyměněny v Bruselu co nejdříve. Uzavírá se na deset let ode dne výměny rati-

pour dix ans à partir du jour de l'échange des ratifications et elle continuera à subsister au delà de ce délai tant que l'un des Gouvernements n'aura pas déclaré six mois à l'avance qu'il y renonce.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Bruxelles en huit exemplaires le 15 mars 1886.

(L. S.) Prince de CARAMAN.
(L. S.) Chevalier de MOREAU.
(L. S.) Comte de VILLENEUVE.
(L. S.) José M. de TAVIRA.
(L. S.) Lambert TREE.
(L. S.) MAFFEI.
(L. S.) Baron de SANT'ANNA.
(L. S.) J. MARINOVITCH.
(L. S.) Alphonse RIVIER.

fikací a zůstane v platnosti dále po této lhůtě, pokud jedna z vlád neprohlásí šest měsíců napřed, že od ní odstupuje.

Tomu na věru příslušní zplnomocněnci ji podepsali a připojili k ní své pečeti.

Dáno v Bruselu v osmi exemplářích dne 15. března 1886.

(L. S.) Prince de CARAMAN.
(L. S.) Chevalier de MOREAU.
(L. S.) Comte de VILLENEUVE.
(L. S.) José M. de TAVIRA.
(L. S.) Lambert TREE.
(L. S.) MAFFEI.
(L. S.) Baron de SANT'ANNA.
(L. S.) J. MARINOVIC.
(L. S.) Alphonse RIVIER.

Úmluva tato vyhláší se s tím, že příslušný návrh na přístup schválen byl ministerskou radou ve schůzi dne 4. května 1920; přístup notifikován byl belgické vládě notou vyslanectví republiky Československé v Bruselu ze dne 29. ledna 1921, potvrzen notou král. belgického ministerstva zahraničních věcí z 18. února 1921; mezinárodní působnost nastala pro republiku Československou dnem 29. ledna 1921.

Úmluvu ratifikovaly všechny státy signatární.

Dále přistoupily tyto státy: Uruguay (7. května 1889), Argentina (24. července 1889), Paraguay (25. září 1889), Polsko (19. listopadu 1920).

Dr. Beneš v. r.

53.

Convention

pour assurer l'échange Immédiat du Journal Officiel ainsi que des Annales et des Documents Parlementaires.

SA MAJESTÉ, LE ROI DES BELGES, SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU BRÉSIL, SA MAJESTÉ LA REINE RÉGENTE D'ESPAGNE, LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, SA MA-

(Překlad.)

Úmluva

směřující k zajištění bezprostřední výměny úředního listu (zákoníku), jakož i parlamentních ročenek a dokumentů.

JEHO VELIČENSTVO KRÁL BELGŮ, JEHO VELIČENSTVO CÍSAŘ BRÁSKÝ, JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNA VLADAŘKA ŠPANĚLSKÁ, PRESIDENT SPOJENÝCH STATŮ AMERICKÝCH,